



## **Pulidora recargable PAAP 12 B2**

ES

### **Pulidora recargable**

Traducción del manual de instrucciones original

DE AT CH

### **Akku-Ausbesserungspolierer**

Originalbetriebsanleitung

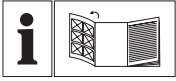
PT

### **Polidor de reparação com bateria**

Tradução do manual de instruções original

IAN 338173\_2001

ES PT



ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

---

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

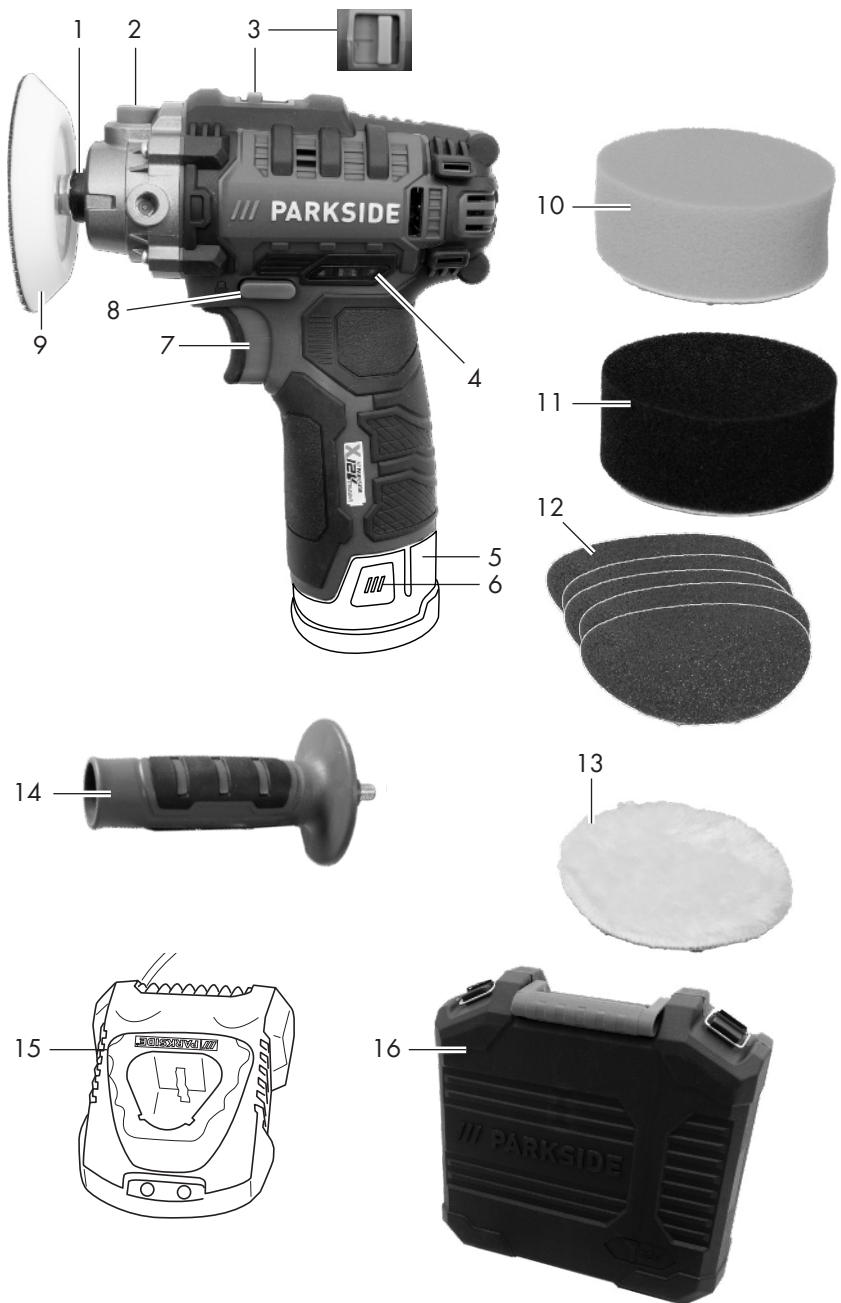
---

DE (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	4
PT	Tradução do manual de instruções original	Página	19
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	34

**A**



## Contenido

<b>Introducción</b> .....	<b>4</b>
<b>Uso previsto</b> .....	<b>5</b>
<b>Descripción general</b> .....	<b>5</b>
<b>Volumen de suministro</b> .....	<b>5</b>
Vista sinóptica .....	5
Áreas de aplicación .....	5
<b>Datos técnicos</b> .....	<b>5</b>
<b>Instrucciones de seguridad</b> .....	<b>6</b>
Símbolos y pictogramas.....	6
Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas.....	7
Indicaciones de seguridad comunes para lijar con papel de lija y pulir ....	10
Indicaciones de seguridad específicas para pulir .....	11
Indicaciones de seguridad específicas para lijar con papel de lija.....	12
Rebote e indicaciones de seguridad correspondientes.....	12
<b>Montaje</b> .....	<b>13</b>
Montaje/desmontaje del disco de pulido .....	13
Colocación/ cambio de los accesorios.....	13
Montaje de la empuñadura adicional .....	13
<b>Manejo</b> .....	<b>13</b>
Retirar/insertar la batería .....	13
Arranque y parada .....	14
Elección de marcha.....	14
Verificación del estado de carga de la batería recargable .....	14
<b>Indicaciones de trabajo</b> .....	<b>14</b>
Fijar la pieza de trabajo .....	14
Retoques .....	14
Pulido .....	14
Elegir el accesorio.....	15
<b>Limpieza y mantenimiento</b> .....	<b>15</b>
Limpieza .....	15
Mantenimiento.....	15
<b>Almacenaje</b> .....	<b>15</b>

<b>Eliminación y protección del medio ambiente</b> .....	<b>16</b>
<b>Piezas de repuesto / Accesorios</b> .....	<b>16</b>
<b>Garantía</b> .....	<b>17</b>
<b>Servicio de reparación</b> .....	<b>18</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>18</b>
<b>Importador</b> .....	<b>18</b>
<b>Traducción de la Declaración de conformidad CE original</b> .....	<b>50</b>

## Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad.

Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

## Uso previsto

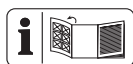
El aparato está diseñado para pulir o lijar pinturas, plásticos, recubrimientos y otras superficies lisas.

Cada utilización divergente que no se menciona expresamente en estas instrucciones, puede causar daños en el aparato y presentar un peligro serio para el usuario. El fabricante no asume la responsabilidad por daños derivados de una utilización fuera del uso previsto o en caso de un uso equivocado.

Este aparato no es idóneo para fines profesionales. En caso de uso profesional, se extingue la garantía.

Este aparato forma parte de la Serie Parkside X 12 V TEAM, y puede utilizarse con baterías de la serie Parkside X 12 V TEAM. Las baterías solo pueden cargarse con cargadores de la serie Parkside X 12 V TEAM.

## Descripción general



Las ilustraciones se encuentran en la página abatible frontal.

## Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo:

- Pulidora recargable
- Maletín
- Almohadilla de pulido con cierre adhesivo
- 2 almohadillas de pulido (naranja, negra)
- Accesorio imitación de piel
- 5 papeles de lija
- Manual de instrucciones



La batería y el cargador no están incluidos.

## Vista sinóptica



- 1 Alojamiento de la rosca
- 2 Tecla de bloqueo del husillo
- 3 Selector de marcha
- 4 Indicador del nivel de carga
- 5 Batería
- 6 Tecla de desbloqueo, batería
- 7 Interruptor de encendido/apagado
- 8 Bloqueo de arranque
- 9 Disco de pulido
- 10 Almohadilla de pulido, naranja
- 11 Almohadilla de pulido, negra
- 12 Papel de lija
- 13 Imitación de piel
- 14 Empuñadura adicional
- 15 Cargador
- 16 Maletín

## Áreas de aplicación

El aparato está previsto para encerar y pulir o lijar. El trabajo uniforme se consigue gracias al disco de pulido en rotación. Las almohadillas de pulido y los papeles de lija se pueden intercambiar fácilmente para las distintas aplicaciones.

El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

## Datos técnicos

### Pulidora recargable .....PAAP 12 B2

Tensión del motor U.....	12 V==
Revoluciones de referencia n	
1.ª velocidad.....	0-2800 min <sup>-1</sup>
2.ª velocidad.....	0-8300 min <sup>-1</sup>
Alojamiento de la rosca.....	M6
Diámetro del disco de pulido.....	máx 75 mm

Peso .....aprox. 0,65 kg  
 Nivel de presión acústica  
 ( $L_{pA}$ ) ..... 70,1 dB(A),  $K_{pA}$  = 3 dB  
 Nivel de potencia acústica  
 ( $L_{WA}$ ) ..... 81,1 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB  
 Vibración ( $a_{rh}$ ) ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>; K = 1,5 m/s<sup>2</sup>  
 Temperatura ..... máx. 50 °C  
 Carga ..... 4 - 40 °C  
 Funcionamiento.....-20 - 50 °C  
 Almacenamiento ..... 0 - 45 °C

**Disco de pulido (incluido en el volumen de suministro)**

Revoluciones máx. admisibles  
 $n_{max}$  .....max. 12000 min<sup>-1</sup>



**¡Atención! Encontrará una lista actual de la compatibilidad de la batería en: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

Este aparato se puede poner en marcha únicamente con las baterías siguientes: PAKP 12 A1, PAKP 12 A2, PAKP 12 B1, PAKP 12 B2.

Estas baterías se pueden cargar con los siguientes cargadores: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.

El índice de emisión de vibraciones indicado ha sido medido según un procedimiento de ensayo normalizado, y puede ser usado para comparar herramientas eléctricas entre sí.

El índice de emisión de vibraciones indicado también puede ser usado para estimar por anticipado la exposición.



**Aviso:** El índice de emisión de vibraciones indicado puede diferir del valor reseñado cuando se usa efectivamente esa herramienta eléctrica y según cómo se utilice. Intente mantener la tensión, pro-

vocada por las vibraciones, tan reducida como sea posible. Las medidas para reducir la tensión por las vibraciones son, por ejemplo, llevar limitar el tiempo de trabajo. Para ello hay que tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos en los que está encendida, pero funciona sin carga).

**Instrucciones de seguridad**

Esta sección trata de las normas de seguridad básicas cuando se trabaja con este aparato.

**Símbolos y pictogramas**

**Símbolos en las instrucciones:**



Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el aparato.



¡Advertencia! Póngase siempre gafas de protección.



Este aparato forma parte de la serie Parkside X 12 V TEAM



Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.

**Símbolos en las instrucciones**



**Símbolos de riesgo con indicaciones para prevención de**

daños personales y materiales.



**Símbolo de peligro con indicaciones para evitar daños personales por descarga eléctrica.**



Señal prescriptiva con indicaciones para la prevención de accidentes y daños.

## **Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas**



**¡ATENCIÓN! Lea todas las advertencias de seguridad y las indicaciones.** El incumplimiento de las instrucciones y de las indicaciones de seguridad puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

**Guarde todas las instrucciones de seguridad y de procedimiento, para poderlas consultar en un momento dado.**

El concepto de "herramienta eléctrica", usado en las instrucciones de seguridad, se refiere a las que funcionan enchufadas a la corriente (con cable de alimentación) y también a las que funcionan con baterías recargables (sin cable de alimentación).

### **1) SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO:**

- a) **Mantener el puesto de trabajo limpio y bien iluminado.** El desorden y las zonas de trabajo no iluminadas pueden producir accidentes.
- b) **No trabajar con la herramienta**

**eléctrica en zonas bajo peligro de explosión, donde se encuentren líquidos, gases o polvos inflamables.** Los aparatos eléctricos generan chispas que podrían encender el polvo o los vapores.

- c) **Mantener alejados de la herramienta eléctrica a los niños y otras personas mientras la use.**

Si se despistase podría perder el control de la herramienta eléctrica.

### **2) SEGURIDAD ELÉCTRICA:**

- a) **El enchufe conector de la herramienta eléctrica debe caber en la caja de empalme. No debe modificarse el enchufe de ninguna manera. No utilizar adaptadores junto a aparatos eléctricos con toma de tierra.** Los enchufes genuinos y las cajas de empalme adecuadas disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto físico con superficies puestas a tierra como tuberías, calefacciones, hornos y neveras.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica cuando el cuerpo está puesto a tierra.
- c) **Mantener la herramienta eléctrica alejada de la lluvia y la humedad.** Si penetra agua en el aparato eléctrico, aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No utilizar el cable para llevar o colgar la herramienta eléctrica, ni para sacar el enchufe de la caja de empalme. Mantener el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas de aparatos en movimiento.** Los cables deteriorados o bobinados aumentan el riesgo de descarga

eléctrica.

- e) **Si trabaja con la herramienta eléctrica en el exterior, utilice solamente cables de alargo que estén autorizados para exterior.** El uso de cables de alargo adecuados para exterior disminuye el riesgo de descarga eléctrica
- f) **Cuando no sea posible evitar el uso de la herramienta eléctrica en entornos húmedos, utilice un interruptor contra corriente residual.** El uso de un interruptor de protección contra corriente residual reduce el riesgo de descarga eléctrica.

### 3) SEGURIDAD DE PERSONAS:

- a) **Esté atento, observe lo que hace y utilice la herramienta eléctrica con esmero. No utilice la herramienta eléctrica cuando esté cansado o se encuentra bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de distracción al utilizar la herramienta eléctrica puede producir graves accidentes.
- b) **Lleve un equipo protector personal y siempre unas gafas protectoras.** Al llevar un equipo protector personal, como zapatos de seguridad antideslizantes, casco protector o protección contra el ruido disminuye el riesgo de sufrir daños.
- c) **Evite la puesta en marcha inadvertida. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla a la corriente, recogerla o llevarla a cuestas.** Si al llevar a cuestas la herramienta eléctrica mantiene el dedo en el interruptor o conecta el aparato accionado a la corriente, pueden producirse accidentes.

- d) **Extraiga todas las herramientas de ajuste y llaves inglesas antes de trabajar con la herramienta eléctrica.** Las herramientas y llaves que se encuentran en piezas giratorias del aparato, pueden producir accidentes.
- e) **Evite adoptar una posición del cuerpo anómala. Procure estar firmemente erguido y mantenga en todo momento el equilibrio.** De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) **Lleve ropa adecuada. No se ponga ropa holgada ni lleve joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de los componentes móviles.** La ropa suelta, las joyas y el pelo largo podrían ser atrapados por las piezas móviles.
- g) **Cuando se puedan montar dispositivos para aspirar polvo o colectores, estos se deberán colocar y utilizar correctamente.** Si se utiliza la aspiración de polvo, se pueden reducir los peligros provocados por el polvo.

### 4) UTILIZACIÓN Y TRATAMIENTO DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA:

- a) **No sobrecargue el aparato. Utilice para trabajar la herramienta eléctrica adecuada en cada caso.** Con las herramientas eléctricas trabajará mejor y de forma más segura dentro de la gama de potencias indicada.
- b) **No utilice herramientas eléctricas que tengan el interruptor defectuoso.** Las herramientas eléctricas

cas que ya no se pueden conectar o desconectar son peligrosas y deben ser reparadas.

- c) **Saque el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar ajustes en la herramienta, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evitará que la herramienta eléctrica se ponga en marcha de forma inadvertida.
- d) **Guardar la herramienta eléctrica fuera del alcance de los niños cuando no la utilice. No permita que utilicen el aparato personas que no estén familiarizadas con él o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas cuando son utilizadas por personas sin experiencia.
- e) **Conserve con cuidado la herramienta eléctrica y piezas de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionen perfectamente y no estén atascadas, que no haya piezas rotas o tan dañadas que se inhiba la funcionalidad de la herramienta eléctrica. Haga reparar las piezas dañadas antes de utilizar el aparato.** Muchos accidentes tiene su origen en herramientas eléctricas mal mantenidas.
- f) **Mantener las herramientas cortantes afiladas y limpias.** Las herramientas cortantes bien cuidadas con un borde afilado se atascan menos y son más fáciles de dirigir.
- g) **Utilizar la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas correspondientes, etc. según estas instrucciones. Tener en cuen-**

**ta también las condiciones de trabajo y la actividad a realizar.**

El uso de la herramienta eléctrica para otros fines que los previstos puede producir situaciones peligrosas.

## 5) MANEJO Y USO CUIDADOSO DE APARATOS CON PILAS RECARGABLES

- a) **Cargue las pilas recargables sólo con los cargadores que hayan sido recomendados por el fabricante.** Existe peligro de incendio si se utiliza el cargador para tipos extraños de pilas, que no son adecuadas para el mismo.
- b) **Utilice por ello solamente las pilas recargables previstas para cada herramienta eléctrica.** El uso de otros tipos de pilas recargables puede producir lesiones y provocar incendios.
- c) **Mantenga la pila recargable no usada, alejada de clips de oficina, monedas, llaves, clavos, tornillos y demás pequeños objetos metálicos que podrían causar el puenteo de los contactos.** Un cortocircuito entre los contactos de la pila recargable puede causar quemaduras o provocar incendios.
- d) **Si se usa la pila recargable de forma equivocada, puede emanar líquido. Evite todo contacto con ese líquido. En caso de contacto casual, aclarar con agua. Si el líquido penetrase en los ojos, deberá solicitar además ayuda médica.** El líquido emanado

de las pilas recargables puede producir irritación o quemaduras cutáneas.

## 6) ASISTENCIA:

### a) Haga reparar la herramienta eléctrica solamente por personal técnico cualificado y sólo con piezas de recambio originales.

De esta forma se asegura el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

## Indicaciones de seguridad comunes para lijar con papel de lija y pulir

- a) Esta herramienta eléctrica debe ser usada como lijadora de papel de lija y pulidora. Respete todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, informaciones y datos que se entregan junto con este aparato. Si no respeta las siguientes indicaciones se puede producir una descarga eléctrica, fuego o lesiones graves.
- b) Esta herramienta eléctrica no es apropiada para lijar, realizar trabajos con cepillo metálico ni para el tronzado a muela. Si se hace un uso distinto al previsto para la herramienta eléctrica pueden producirse peligros y lesiones.
- c) No utilice otros accesorios que no hayan sido previstos y recomendados expresamente por el fabricante para esta herramienta eléctrica. El simple hecho de poder acoplar los accesorios a su herramienta eléctrica no garantiza que su uso sea seguro.
- d) Las revoluciones permitidas

para el accesorio intercambiable han de ser al menos tan altas como las revoluciones máximas indicadas en la herramienta eléctrica.

Los accesorios que giran con más velocidad que la permitida pueden romperse y saltar por los aires.

- e) El diámetro exterior y el espesor del accesorio intercambiable han de corresponderse con las medidas de su herramienta eléctrica. Los accesorios intercambiables de dimensiones erróneas no quedan bien protegidos, ni pueden controlarse.
- f) Los accesorios intercambiables con rosca han de entrar exactamente en el husillo de la lijadora. En el caso de accesorios intercambiables que se montan con brida, el diámetro del agujero del accesorio ha de ajustarse al diámetro de admisión de la brida. Los accesorios intercambiables que no encajan perfectamente en la herramienta eléctrica giran irregularmente, vibran mucho y pueden provocar la pérdida del control.
- g) No utilice accesorios intercambiables dañados. Antes de utilizar accesorios intercambiables como discos abrasivos, compruebe si están astillados o presentan grietas, si las muelas abrasivas tienen grietas, están desgastadas o muy usadas, si los cepillos metálicos tienen alambres sueltos o rotos. Si la herramienta eléctrica o el accesorio intercambiable se cae, compruebe si se ha roto o utilice un accesorio intercambiable que no esté dañado. Cuando haya controlado y montado el accesorio intercambiable, aléjense usted y las

**personas que se encuentren en las inmediaciones de la zona del accesorio intercambiable en rotación y deje funcionando el aparato durante 1 minuto al máximo número de revoluciones.** En la mayoría de los casos, los accesorios intercambiables se rompen en ese tiempo de prueba.

- h) Utilice el equipo de protección individual. Según el uso, utilice una protección facial completa, protección para los ojos o gafas de protección. Si es necesario, póngase una máscara antipolvo, protección para los oídos, guantes protectores o un delantal especial que puedan protegerle de las partículas que se desprenden al lijar o del material.** Los ojos deberán protegerse de los cuerpos extraños en suspensión que se generan con las diferentes aplicaciones. La máscara antipolvo o la careta de respiración han de filtrar el polvo que se genera. Puede sufrir pérdidas auditivas si está expuesto durante mucho tiempo a fuertes ruidos.
- i) Si hay personas presentes, procure que mantengan una distancia de seguridad de su zona de trabajo. Toda persona que acceda a la zona de trabajo ha de llevar equipamiento de protección personal.** Es posible que salgan despedidos trozos de la pieza de trabajo o del accesorio intercambiable. Esto puede provocar lesiones, incluso fuera de la zona de trabajo directa.
- j) Sujete la herramienta eléctrica únicamente por las empuñaduras aisladas cuando realice trabajos en los que el accesorio**

**intercambiable pueda entrar en contacto con líneas de cableado no visibles.** El contacto con una línea bajo tensión puede transmitir la tensión a las partes metálicas del aparato y provocar una descarga eléctrica.

- k) Nunca suelte la herramienta eléctrica antes de que el accesorio intercambiable se haya parado completamente.** El accesorio intercambiable en rotación puede entrar en contacto con la superficie donde va a colocarlo y podría perder el control sobre la herramienta eléctrica.
- l) No tenga en funcionamiento la herramienta eléctrica mientras la está transportando.** En caso de contacto accidental con el accesorio intercambiable en rotación, su ropa podría quedar atrapada y el accesorio podría penetrar en su cuerpo.
- m) Limpie con regularidad la rejilla de ventilación de su herramienta eléctrica.** El ventilador del motor atrae polvo a la carcasa y, si se acumula mucho polvo metálico, puede provocar peligros eléctricos.
- n) No utilice la herramienta eléctrica cerca de materiales inflamables.** Las chispas pueden encenderlos.
- o) No utilice accesorios intercambiables que requieran de medios refrigerantes líquidos.** El uso de agua o de medios refrigerantes líquidos pueden provocar una descarga eléctrica.

### **Indicaciones de seguridad específicas para pulir**

- a) No deje que la cubierta de pulido tenga piezas sueltas, sobre todo las cuerdas de fijación. Guarde o acorte las cuerdas de**

**fijación. Las cuerdas de fijación sueltas en rotación pueden enredarse entre sus dedos o quedar atrapados en la pieza de trabajo.**

## **Indicaciones de seguridad específicas para lijar con papel de lija**

- a) No utilice papel de lija demasiado grande, sino siga las indicaciones del fabricante en lo referido al tamaño del papel de lija.**

Los papeles de lija que sobresalen de la muela abrasiva pueden provocar lesiones y originar bloqueos, desgarros de los papeles o rebotes.

## **Rebote e indicaciones de seguridad correspondientes**

El rebote es la reacción instantánea provocada por un accesorio como puede ser un disco abrasivo, una muela abrasiva, un cepillo de alambre, etc. en rotación que se queda enganchado o bloqueado y provoca que el accesorio intercambiable se pare abruptamente. Esto hace que una herramienta eléctrica descontrolada se acelere contra el sentido de rotación del accesorio intercambiable hacia la posición de bloqueo.

Si, p. ej., un disco abrasivo se queda enganchado o bloqueado en una pieza de trabajo, el borde del disco abrasivo que penetra en la pieza de trabajo puede quedar atrapado y romperse o provocar un rebote. Entonces el disco abrasivo se mueve hacia o se aleja del usuario dependiendo del sentido de rotación del disco con respecto a la posición de bloqueo. Así, los discos abrasivos también pueden romperse.

El rebote es la consecuencia de un uso erróneo o incorrecto de la herramienta

eléctrica. Se puede evitar tomando las medidas de precaución que se describen a continuación.

- a) Sujete firmemente la herramienta eléctrica y coloque su cuerpo y brazos en una posición en la que pueda amortiguar los rebotes. Utilice siempre, si dispone de ella, la empuñadura adicional para tener el máximo control posible sobre los rebotes o agilizar el momento de reacción. El usuario, tomando las medias preventivas adecuadas, puede dominar el rebote y las fuerzas de reacción.**
- b) Nunca coloque su mano cerca del accesorio intercambiable en rotación.** El accesorio intercambiable puede moverse sobre su mano si hay rebote.
- c) Evite colocar su cuerpo en la zona en la que la herramienta eléctrica se moverá en caso de rebote.** El rebote mueve la herramienta eléctrica en la dirección opuesta al movimiento del disco abrasivo en la posición de bloqueo.
- d) Trabaje con especial cuidado en esquinas, bordes afilados, etc. Evite que el accesorio intercambiable salte de la pieza de trabajo y se atasque.** El accesorio intercambiable en rotación tiende a quedarse bloqueado en las esquinas y los bordes afilados cuando choca. Esto provoca que se pierda el control o que rebote.
- e) No utilice hojas de sierra con cadenas o dentadas.** Estos accesorios intercambiables suelen provocar rebote o la pérdida del control sobre la herramienta eléctrica.



**Advertencia! Al lijar con papel de lija pueden producirse polvos nocivos para la salud (p. ej. de materiales como son los metales o algunos tipos de madera) que pueden suponer un peligro para el usuario o para quienes estén cerca. Procure que el lugar de trabajo esté bien ventilado. Póngase siempre gafas de protección, guantes de protección y mascarilla.**



**No trabaje con pinturas que contengan plomo o materiales que contengan amianto.**



**Observe las indicaciones de seguridad y las indicaciones de carga y de uso seguro que aparecen en las instrucciones de funcionamiento de su batería y cargador de la serie Parkside X 12 V Team. Para una descripción más detallada sobre el proceso de carga y para más información, consulte este manual de instrucciones separado.**

## Montaje



**¡Extraiga la batería del aparato! Existe peligro de lesiones.**

### **B** Montaje/desmontaje del disco de pulido

#### Montaje

1. Mantenga presionada la tecla de bloqueo del husillo (2).
2. Enrosque el disco de pulido (9) en sentido horario en el alojamiento de la rosca (1).

3. Apriete el disco de pulido (9) con la mano.

#### Desmontaje

1. Mantenga presionada la tecla de bloqueo del husillo (2).
2. Desenrosque el disco de pulido (9) en sentido antihorario del alojamiento de la rosca (1).

### **B** Colocación/cambio de los accesorios

Los accesorios se fijan al disco de pulido con el cierre adhesivo

#### Colocación

1. Coloque el accesorio (10/11/12/13) deseado en el centro del disco de pulido (9).
2. Presione firmemente el accesorio sobre el disco de pulido.

#### Extracción/cambio

1. Retire el accesorio del disco de pulido (9) lateralmente.

### **C** Montaje de la empuñadura adicional

1. Enrosque la empuñadura adicional (14) a la derecha o izquierda del cabezal del aparato.
2. Apriete firmemente la empuñadura adicional (14).

## Manejo

### **A** Retirar/insertar la batería

1. Para sacar la batería (5) del aparato tiene que presionar la tecla de desbloqueo (6) en la batería y sacarla.
2. Para insertar la batería (5) deberá introducirla deslizándola por la guía

correspondiente. Al encajar hará un sonido.

## A Arranque y parada

Con el interruptor de encendido/apagado (7) puede regular de manera continua las revoluciones. Cuanto más presione el interruptor de encendido / apagado mayor serán las revoluciones..

1. Inserte la batería (5) en el aparato.
  2. Para el desbloqueo, presione el bloqueo de arranque (8), en el lado con el cierre abierto, en el aparato.
  3. Para encender el aparato, pulse el interruptor de encendido/apagado (7).
  4. Para apagarlo, suelte el interruptor de encendido/apagado (7).
- El bloqueo de arranque (8) asegura de nuevo el aparato automáticamente contra un arranque involuntario.

## A Elección de marcha

Ponga el selector de marcha (3) en **1** o **2**, si quiere que el par de giro sea bajo o alto.



El cambio de marcha sólo puede accionarse cuando el aparato está apagado.

## A Verificación del estado de carga de la batería recargable

El indicador del nivel de carga (4) señala el estado de carga de la batería (5) encendiendo las luces LED correspondientes cuando el aparato está en funcionamiento. Para ello, mantenga pulsado el interruptor de encendido/apagado (7).

**rojo-amarillo-verde** => Batería cargada  
**rojo-amarillo** => Batería cargada casi a la mitad  
**rojo** => Cargar batería

## Indicaciones de trabajo

**Utilice exclusivamente accesorios recomendados por PARKSIDE.** De lo contrario, existe el riesgo de descarga eléctrica o fuego.

## Fijar la pieza de trabajo

Fije y asegure la pieza de trabajo con dispositivos de sujeción, tornillo de banco o con otros medios a una base estable. Si solo sujeta la pieza de trabajo con una mano, el pie o contra su propio cuerpo, la estabilidad no estará garantizada y puede perder el control.

## D Retoques

Para los trabajos de retoque elija un papel de lija (12).

Si es necesario, pula la pieza de trabajo después de retocarla.

## E Pulido

- Tenga en cuenta las indicaciones del fabricante del material de pulido.
- Pruebe las almohadillas de pulido (10/11), la imitación de piel (13) y el material de pulido en un lugar discreto antes de su uso.
- Utilice la almohadilla de pulido naranja (10) para el pulido previo, la almohadilla de pulido negra (11) para el pulido posterior y la imitación de piel (13) para el pulido de alto brillo y para eliminar el material de pulido sobrante.

- Añada un poco de material de pulido sobre la almohadilla de pulido (10/11). Ponga material de pulido sobre una superficie algo más pequeña que la que quiera pulir sobre la pieza de trabajo y distribuya el material de pulido manualmente.
- Mueva el aparato de manera uniforme sobre la superficie que desea pulir.
- No ejerza presión. No se obtiene mejor resultado ejerciendo presión sobre la pieza de trabajo.
- No deje que el material de pulido se seque. Por ello, no trabaje con irradiación solar directa o sobre una superficie calentada. Existe el peligro de dañar la superficie.

## Elegir el accesorio

Para retoques, utilice papel de lija (12).  
Para pulir, utilice los siguientes accesorios en este orden:

1. Almohadilla de pulido, naranja (10)
2. Almohadilla de pulido, negra (11)
3. Imitación de piel (13)

## Limpeza y mantenimiento



Los trabajos de reparación y mantenimiento no descritos en estas instrucciones, deben ejecutarse por nuestro Centro de Servicio. Utilice exclusivamente piezas originales.



Desconecte el aparato y, antes de realizar cualquier trabajo, extraiga la batería recargable de su interior.

Realice las siguientes operaciones de limpieza y mantenimiento de forma regular (de esta forma se garantiza la capacidad funcional y una larga vida útil).

Antes de cualquier uso, controle el aparato para ver si presenta desperfectos visibles como pueden ser piezas sueltas, desgastadas, dañadas, revise que los tornillos y las otras piezas están bien asentadas. Revise sobre todo el disco de pulido. Cambie las piezas dañadas.

## Limpeza



**No debe salpicarse el aparato con agua ni sumergirse en ella, pues existe peligro de recibir una descarga eléctrica.**

- Mantenga las ranuras de ventilación, el armazón del motor y las asas del aparato limpias. Utilice para ello un paño húmedo o un cepillo. No utilizar detergentes ni disolventes para limpiarlo. Con ello podría dañar el aparato de forma irremediable.
- Después de cada uso, limpie a mano las almohadillas de pulido (10/11) y la imitación de piel (13) a fondo. Utilice únicamente una solución de agua jabonosa suave.

## Mantenimiento

El dispositivo está libre de mantenimiento.

## Almacenaje

- Cuando no use el equipo, debe guardarse éste en un lugar seco y protegido de polvo, asegurando que está fuera del alcance de niños.
- Para guardar el aparato y todos los accesorios, utilice el maletín suministrado.
- La temperatura de almacenamiento de la batería y el aparato oscila entre 0 °C y 45 °C. Durante el almacenamien-

to, evite el frío o calor extremos para que la batería no pierda potencia.

## Eliminación y protección del medio ambiente

Antes de desechar el aparato, quítele la batería.

Lleve el aparato, los accesorios y el embalaje a un lugar para que procedan a reciclarlo respetando el medio ambiente.

En el manual de instrucciones separado de su batería y cargador encontrará las indicaciones para el desecho de la batería.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica.

- Entregue el dispositivo en un sitio de reciclaje. Las piezas plásticas y metálicas utilizadas pueden clasificarse correctamente, permitiendo así su reciclaje. Consulte en nuestro Centro de Servicio.
- Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

## Piezas de repuesto / Accesorios

Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto.

Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver página 18).

<b>A</b>	9	Disco de pulido	30211105
<b>A</b>	10	Almohadillas	30211104
<b>A</b>	11	de pulido, naranja + negra	
<b>A</b>	12	Papel de lija	
		1x granulación 60 + 2x granulación 120	30211100
		+ 2x granulación 240	
		5x granulación 60	30211102
		5x granulación 120	30211101
		5x granulación 240	30211103
<b>A</b>	13	Imitación de piel	30211106
<b>A</b>	14	Empuñadura adicional	91105868

## Garantía

Estimada clienta, estimado cliente:

Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

### Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra. Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

### Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

### Volumen de la garantía

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.

La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. ej. papel de lija, almohadillas de pulido), o a daños en partes frágiles (p. ej. interruptores).

Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropiamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.

El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

### Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de artículo (IAN 338173\_2001) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primera-

mente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.

- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

## Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto.

Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

**Atención:** Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.

No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

## Service-Center

ES

### Servicio España

Tel.: 902 59 99 22

(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa normal))

(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa reducida))

E-Mail: [grizzly@lidl.es](mailto:grizzly@lidl.es)

IAN 338173\_2001

## Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

ALEMANIA

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

# Índice

<b>Introdução .....</b>	<b>19</b>	<b>Peças sobressalentes/Acessórios</b>	<b>31</b>
<b>Aplicação .....</b>	<b>19</b>	<b>Garantia .....</b>	<b>32</b>
<b>Descrição geral .....</b>	<b>20</b>	<b>Serviço de reparação .....</b>	<b>33</b>
Material que acompanha o fornecimento .....	20	<b>Service-Center .....</b>	<b>33</b>
Resumo .....	20	<b>Importador .....</b>	<b>33</b>
Descrição funcional .....	20	<b>Tradução do original da Declaração de conformidade CE .....</b>	<b>51</b>
<b>Dados técnicos .....</b>	<b>20</b>		
<b>Indicações de segurança .....</b>	<b>21</b>		
Indicações gerais de segurança para equipamentos eléctricos .....	22		
Instruções de segurança comuns ao lixamento com papel de lixa e ao polimento .....	25		
Instruções de segurança especiais para o polimento .....	26		
Instruções de segurança especiais para o lixamento com papel de .....	26		
Retorno e respetivas instruções de segurança .....	26		
<b>Montagem .....</b>	<b>28</b>		
Montagem e desmontagem do prato de polimento .....	28		
Colocação/substituição dos aplicadores .....	28		
Montagem da pega manual adicional .....	28		
<b>Operação.....</b>	<b>28</b>		
Tirar/colocar o acumulador .....	28		
Ligar e desligar.....	28		
Seleção da velocidade .....	29		
Verificar o estado de carga do acumulador .....	29		
<b>Instruções de trabalho .....</b>	<b>29</b>		
Fixar a peça de trabalho .....	29		
Aperfeiçoamento .....	29		
Polieren .....	29		
Seleção do aplicador .....	30		
Limpeza e manutenção .....	30		
Manutenção .....	30		
<b>Estoque.....</b>	<b>30</b>		
<b>Remoção/proteção ambiental ....</b>	<b>31</b>		

## Introdução

Parabéns pela compra do seu novo aparelho. Com a sua compra, decidiu-se por um produto de alta qualidade. Este aparelho foi testado durante a produção em relação à qualidade e submetido a uma inspeção final. A funcionalidade do seu aparelho está desta forma garantida.



O manual de instruções é uma parte integrante deste artigo. Ele contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do artigo. Utilize este artigo da forma que é descrita e apenas para as finalidades indicadas. Guarde bem o manual e, se transmitir o artigo a terceiros, entregue também todos os respetivos documentos.

## Aplicação

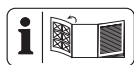
O aparelho é adequado para polimento ou lixamento de tintas e vernizes, plásticos, revestimentos e outras superfícies lisas. Qualquer outro uso não permitido explicitamente nesta instrução, pode causar danos ao aparelho e expor o usuário a sérios perigos.

O fabricante não se responsabiliza por danos causados pelo uso ou operação inadequada do aparelho.

Este aparelho não é adequado para uso comercial. A garantia é anulada em caso de utilização para fins comerciais.

O aparelho faz parte da série Parkside X 12 V TEAM e é compatível com as baterias da série Parkside X 12 V TEAM. As baterias apenas podem ser carregadas exclusivamente com carregadores da série Parkside X 12 V TEAM.

## Descrição geral



As figuras encontram-se na primeira página desdobrável.

## Material que acompanha o fornecimento

Ao desembalar o aparelho, verifique se o fornecimento é completo:

- Polidor de reparação com bateria
- Mala de transporte
- Disco de polimento com velcro
- 2 blocos de polimento (laranja, preto)
- Apoio imitação de pele
- 5 folhas de lixa
- Manual de instruções



Bateria e carregador não estão incluídos.

## Resumo

- A** 1 Corpo roscado
- 2 Botão de bloqueio do fuso
- 3 Seletor de velocidades
- 4 Indicação do estado de carga
- 5 Bateria
- 6 Botão de desbloqueio da bateria
- 7 Interruptor de ligar/desligar

- 8 Bloqueio contra arranque
- 9 Disco de polimento
- 10 Bloco de polimento, laranja
- 11 Bloco de polimento, preto
- 12 Folha de lixa
- 13 Imitação de pele
- 14 Pega manual adicional
- 15 Carregador
- 16 Mala de transporte

## Descrição funcional

A aparelho destina-se ao polimento de cera ou lixamento. O disco de polimento em rotação proporciona uma forma de trabalhar uniforme. Os blocos de polimento e as folhas de papel de lixa podem ser facilmente trocados em função da aplicação. Pode consultar a função dos elementos de comando nas seguintes descrições.

## Dados técnicos

### Polidor de reparação com bateria ..

.....**PAAP 12 B2**

Tensão do motor U ..... 12 V==

Velocidade nominal n

1.º velocidade ..... 0-2800 min<sup>-1</sup>

2.º velocidade ..... 0-8300 min<sup>-1</sup>

Alojamento roscado ..... M6

Diâmetro do disco

de polimento ..... máx. 75 mm

Peso ..... ca. 0,65 kg

Nível de pressão acústica

(L<sub>pA</sub>) ..... 70,1 dB(A); K<sub>pA</sub> = 3 dB

Nível de potência acústica

(L<sub>WA</sub>) ..... 81,1 dB(A); K<sub>WA</sub> = 3 dB

Vibração (a<sub>h</sub>) ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>; K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Temperatura ..... máx 50 °C

Processo de carregamento ..... 4 a 40 °C

Operação ..... -20 a 50 °C

Armazenamento ..... 0 a 45 °C

## Disco de polimento (faz parte do material fornecido)

Binário de rotação máx. permitido

$n_{\max}$  .....max. 12000 min<sup>-1</sup>



**Atenção! Encontra uma lista atualizada de compatibilidade da bateria em:**  
**[www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

Este aparelho apenas pode ser operado com as seguintes baterias: PAKP 12 A1, PAKP 12 A2, PAKP 12 B1, PAKP 12 B2. Estas baterias podem ser carregadas com os seguintes carregadores: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.

Este aparelho apenas pode ser operado com as seguintes baterias: PAKP 12 A1, PAKP 12 A2, PAKP 12 B2. Estas baterias podem ser carregadas com os seguintes carregadores: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2.

O valor de emissão de vibrações indicado foi medido através de um método de ensaio normalizado e pode ser usado para comparar uma ferramenta eléctrica com outra.

O valor de emissão de vibrações indicado também pode ser usado para uma primeira avaliação da exposição.



**Aviso:** Durante a utilização real da ferramenta eléctrica, o valor de emissão de vibrações pode divergir do valor indicado, dependendo da forma como a ferramenta eléctrica for utilizada.

Tente manter o esforço, devido a vibrações, o mais reduzido possível. Medidas exemplares para redução do esforço vibratório são o limitação do tempo de trabalho. Para

tal, devem ser consideradas todas as partes do ciclo de operação (por exemplo, as horas em que a ferramenta eléctrica está desligada e quando está ligada mas se encontra em funcionamento sem carga).

Os valores de ruído e de vibração foram apurados de acordo com as normas e disposições mencionadas na declaração de conformidade.

## Indicações de segurança

Observe as indicações de segurança do aparelho durante seu manuseio.

### Símbolos e pictogramas

#### Símbolos gráficos sobre o aparelho:



Leia atentamente as instruções.



Aviso! Usar sempre óculos de proteção



Este aparelho faz parte da série Parkside X 12 V TEAM



Aparelhos eléctricos não devem ser jogados junto ao lixo doméstico

#### Símbolos colocados no manual



**Sinais de perigo para a prevenção de danos físicos ou de danos materiais.**



**Sinal de perigo com indicações relativas à prevenção contra danos pessoais devido a um choque eléctrico.**



Sinais ordenativos para a prevenção contra danos.

## Indicações gerais de segurança para equipamentos eléctricos



**AVISO! Leia todas as indicações de segurança e instruções.** O incumprimento das instruções de segurança ou outras indicações pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

### Guardar todas as indicações de segurança e as instruções para referência futura.

O conceito „equipamento eléctrico” utilizado nas indicações de segurança refere-se aos equipamentos eléctricos alimentados a partir da rede eléctrica (com cabo de ligação à rede) e aos equipamentos eléctricos que funcionam com acumuladores (sem cabo de ligação à rede).

### 1) Segurança no local de trabalho

- Manter a zona em que trabalha limpa e bem iluminada.** Locais de trabalho desorganizados e mal iluminados podem ser causa de acidentes.
- Não trabalhar com o equipamento eléctrico em zonas sujeitas à explosão onde se encontram líquidos, gases ou pó inflamáveis.** Os equipamentos eléctricos originam faíscas que podem inflamar o pó ou os vapores.
- Durante a utilização do equipamento eléctrico, manter crianças e outras pessoas afastadas.** Ao distrair-se, poderá perder o controlo sobre o aparelho.

### 2) Segurança eléctrica

- A ficha de ligação à rede do equipamento eléctrico tem de ser apropriada à tomada.** A ficha não deve ser alterada de maneira nenhuma. Não utilizar nenhuma ficha adaptadora junto com equipamentos eléctricos protegidos por ligação à terra. Fichas não alteradas e tomadas apropriadas diminuem o risco de choques eléctricos.
- Evitar o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como canos, aquecedores, fornos ou frigoríficos.** Existe um risco maior de choque eléctrico se o seu corpo estiver em contacto com a terra.
- Manter os equipamentos eléctricos afastados da chuva e da humidade.** A penetração de água num equipamento eléctrico aumenta o risco de choques eléctricos.
- Não utilizar o cabo de ligação à rede para carregar ou pendurar o equipamento eléctrico, nem para desligar a ficha da rede eléctrica.** Manter o cabo afastado do calor, óleo, bordas cortantes ou partes móveis do aparelho. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choques eléctricos.
- Aquando da execução de serviços ao ar livre com um equipamento eléctrico, utilizar unicamente cabos de extensão apropriados para uso em zonas externas.** A utilização de cabos apropriados para uso externo diminui o risco de choques eléctricos.
- Se não for possível evitar a utilização da ferramenta eléctrica em ambientes húmidos, então utilize um interruptor de corrente diferencial residual.** A utilização de um interruptor de corrente diferenci-

al residual reduz o risco de um choque eléctrico.

### 3) Segurança das pessoas

- a) **Trabalhar sempre atento, concentrar-se no que está a fazer e ter sempre bom senso ao utilizar um equipamento eléctrico. Não utilizar nenhum equipamento eléctrico se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de descuido durante o uso do equipamento eléctrico pode causar ferimentos graves.
- b) **Usar equipamentos de protecção individual e usar sempre óculos de protecção.** O uso de equipamentos de protecção individual, como máscara contra pó, calçados de segurança antiderrapantes, capacete de protecção ou protector de ouvidos, de acordo com o tipo e a aplicação do equipamento eléctrico, diminui o risco de lesões.
- c) **Evitar uma colocação em funcionamento accidental. Certificar-se de que o equipamento eléctrico se encontra desligado antes de ligá-lo à alimentação de rede e/ou pôr o acumulador, antes de pegá-lo ou de transportá-lo.** Poderá haver acidentes ao transportar o equipamento eléctrico e premir o interruptor com o dedo ou se ele for acionado quando estiver ligado à rede de alimentação eléctrica.
- d) **Antes de ligar o equipamento eléctrico, remover as ferramentas de ajuste ou as chaves de parafuso.** Uma ferramenta ou uma chave que se encontre numa parte móvel do aparelho pode causar ferimentos.

- e) **Evitar manter o corpo numa posição incorrecta. Cuidar para manter-se numa posição segura e manter sempre o equilíbrio.**

Assim poderá controlar melhor o equipamento eléctrico em situações inesperadas.

- f) **Use vestuário adequado. Não use vestuário largo ou joias. Mantenha o seu cabelo, vestuário e luvas afastados das peças móveis.** Roupas frouxas, jóias ou cabelos longos podem ser apanhados pelas partes móveis.
- g) **Se for possível instalar os dispositivos de aspiração de pó ou de recolha, estes devem ser colocados e corretamente utilizados.** A utilização de um dispositivo aspirador de pó pode diminuir os riscos causados pelo pó.

### 4) Utilização e cuidados com o equipamento eléctrico

- a) **Não sobrecarregar o aparelho. Utilizar o equipamento eléctrico apropriado à execução do trabalho.** Com o equipamento eléctrico apropriado, trabalhará melhor e com mais segurança no intervalo de potência indicado.
- b) **Não utilizar nenhum equipamento eléctrico cujo interruptor esteja avariado.** Um equipamento eléctrico que não possa mais ser ligado ou desligado é perigoso e tem de ser reparado.
- c) **Retire a ficha da tomada e/ou retire a bateria removível antes de realizar as configurações do aparelho, a substituição dos acessórios da ferramenta de uso ou se guardar a ferramenta eléctrica.**

**trica.** Esta medida de precaução evita o accionamento accidental do equipamento eléctrico.

- d) Guardar os equipamentos eléctricos não utilizados fora do alcance das crianças. Não permitir a utilização do aparelho por pessoas que não estejam familiarizadas com ele ou que não tenham lido estas indicações.**

Equipamentos eléctricos são perigosos quando utilizados por pessoas inexperientes.

- e) Trate cuidadosamente da ferramenta eléctrica e da ferramenta de uso. Controlar se as partes móveis estão a funcionar perfeitamente e não emperram, e se há peças quebradas ou avariadas que afectem o funcionamento do equipamento eléctrico. Solicitar a reparação de peças danificadas antes de utilizar o aparelho.** Muitos acidentes são causados por equipamentos eléctricos mal cuidados.
- f) Conservar as ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte tratadas cuidadosamente e com gumes afiados emperram menos e são mais fáceis de manejar.
- g) Utilizar o equipamento eléctrico, os acessórios, as ferramentas de aplicação, etc. segundo as instruções aqui indicadas. Para isso, considerar as condições de trabalho e a actividade a ser executada.** A utilização de equipamentos eléctricos para outras aplicações além daquelas especificadas pode causar situações perigosas.

## **5) Manejo e utilização cuidadosos de aparelhos com acumuladores**

- a) Carregue os acumuladores somente em carregadores recomendados pelo fabricante.** Existe perigo de incêndio se utilizar um acumulador diferente daquele apropriado para o carregador.

- b) Utilize unicamente os acumuladores específicos para as respectivas ferramentas eléctricas.** A utilização de acumuladores inapropriados pode causar ferimentos e incêndio.

- c) Mantenha os acumuladores não utilizados longe de agrafos, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objectos pequenos em metal que poderiam originar uma ponte entre os contactos.** Um curto-circuito entre os contactos do acumulador poderia causar queimaduras ou incêndio.

- d) A utilização incorrecta pode causar fuga de líquido do acumulador. Evite o contacto com este líquido. Em caso de contacto involuntário, lave com água. Se o líquido atingir os olhos, consulte também um oftalmologista.** O líquido do acumulador pode causar irritações ou queimaduras na pele.

## **6) Assistência técnica**

- a) Incumbir a reparação do seu equipamento eléctrico somente a técnicos qualificados e utilizar apenas peças sobressalentes originais.** Dessa maneira, garante-se que a segurança do equipamento eléctrico seja mantida.

## Instruções de segurança comuns ao lixamento com papel de lixa e ao polimento

- a) **Esta ferramenta elétrica deve ser usada para lixamento com papel de lixa ou para polimento. Respeite todas as instruções de segurança, instruções, imagens e dados que recebe juntamente com o aparelho.** Se não cumprir as seguintes instruções podem ocorrer choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.
- b) **Esta ferramenta elétrica não é adequada para retificação, trabalhos com escovas de arame ou corte.** Todas as utilizações não previstas da ferramenta elétrica podem causar perigos e ferimentos.
- c) **Não utilize acessórios na ferramenta elétrica que não sejam previstos e expressamente recomendados pelo fabricante.** A fixação dos acessórios à sua ferramenta elétrica não garante, por si só, uma utilização segura.
- d) **A rotação permitida da ferramenta utilizada tem de ser, no mínimo, tão alta como a rotação máxima indicada na ferramenta elétrica.** Os acessórios que têm uma rotação mais elevada do que permitido podem partir e serem projetados.
- e) **O diâmetro exterior e a espessura da ferramenta devem corresponder às indicações de medidas da sua ferramenta elétrica.** As ferramentas incorretamente medidas não podem ser suficientemente blindadas ou controladas.
- f) **As ferramentas com aplicação de rosca têm de ser compatíveis com a rosca do fuso de lixamento.** Nas ferramentas que são montadas com flange, o diâmetro do furo da ferramenta deve ser compatível com o diâmetro do alojamento do flange. As ferramentas, que não são corretamente fixadas na ferramenta elétrica, têm uma rotação irregular, vibram muito e podem levar à perda do controlo.
- g) **Não utilize quaisquer ferramentas danificadas. Verifique sempre, antes de cada utilização, todas as ferramentas como discos de lixamento quanto a lascas e fissuras, o prato de lixamento quanto a fissuras, desgaste ou desgaste acentuado, as escovas de arame quanto a arames soltos ou partidos. Se a ferramenta elétrica ou a ferramenta utilizada cair, verifique se esta está danificada ou utilize uma outra ferramenta não danificada. Depois de controlar e utilizar a ferramenta, guarde distância e certifique-se de que todas as pessoas que se encontram no local estejam fora do alcance da ferramenta em rotação e deixe o aparelho a funcionar com a rotação máxima durante 1 minuto.** As ferramentas danificadas normalmente partem neste período de teste.
- h) **Use equipamento de proteção individual. De acordo com a utilização, use viseira de proteção facial completa, proteção ocular ou óculos de proteção. Se necessário, utilize máscara contra o pó, proteção auditiva, luvas de proteção, avental especial que o protege contra partículas de lixamento e material.** Os olhos

devem ser protegidos contra corpos estranhos projetados, que se formam em diversas aplicações. A máscara contra o pó ou máscara de proteção respiratória deve filtrar o pó que se forma durante a utilização. Se estiver exposto a ruído por um período prolongado pode sofrer de perda auditiva.

- i) **Certifique-se de que que as outras pessoas se encontram a uma distância segura da sua área de trabalho. Cada pessoa que acede à área de trabalho deve usar equipamento de proteção individual.** As peças quebradas ou ferramentas partidas podem ser projetadas e causar ferimentos fora da respetiva área de trabalho.
- j) **Segure a ferramenta elétrica pelas superfícies isoladas do punho, quando realizar trabalhos, nos quais a ferramenta utilizada possa atingir cabos elétricos ocultos.** O contacto com um cabo condutor também pode colocar peças metálicas do aparelho sob tensão e provocar um choque elétrico.
- k) **Nunca pouse a ferramenta elétrica antes que esteja completamente imobilizada.** A ferramenta em rotação pode entrar em contacto com a área de colocação perdendo assim o controlo da ferramenta elétrica.
- l) **Não deixe a ferramenta elétrica em funcionamento enquanto a transporta.** O seu vestuário pode ser recolhido devido ao possível contacto com a ferramenta em rotação podendo esta perfurar o seu corpo.
- m) **Limpe regularmente as ranhuras de ventilação da sua ferramenta elétrica.** O ventilador do motor aspira o pó para dentro da caixa

e a acumulação de poeiras metálicas pode causar risco elétrico.

- n) **Não utilize a ferramenta elétrica perto de materiais inflamáveis.** As faíscas podem incendiar esses materiais.
- o) **Não utilize ferramentas que necessitem de líquido de refrigeração.** A utilização de água ou outros líquidos de refrigeração pode causar choque elétrico.

### **Instruções de segurança especiais para o polimento**

- a) **Não permita peças soltas da tampa de polimento, especialmente fios de fixação. Guarde ou corte os fios de fixação.** Os fios de fixação soltos ou também em rotação podem entrar em contacto com os seus dedos ou ficarem presos na peça de trabalho

### **Instruções de segurança especiais para o lixamento com papel de**

- a) Não utilize folhas de lixamento muito grandes, siga as indicações do fabricante relativas ao tamanho da folha de lixa. As folhas de lixa que excedem o prato de lixamento podem causar ferimentos, bem como bloquear, rasgar ou levar ao retorno.

### **Retorno e respetivas instruções de segurança**

O retorno é a reação repentina causada por ferramentas em rotação como discos de lixamento, pratos de lixamento, escovas de arame, entre outras, que engatam ou

bloqueiam, levando à paragem abrupta da ferramenta em rotação. Uma ferramenta elétrica não controlada é acelerada contra o sentido de rotação da ferramenta no ponto de bloqueio.

Se, por exemplo, um disco de lixamento ficar engatado ou bloquear numa peça, o canto do disco de lixamento, que entra na peça, pode prender e partir o disco de lixamento ou causar um retorno. O disco de lixamento movimenta-se em direção ao operador ou em sentido contrário, conforme o sentido de rotação do disco no ponto de bloqueio. Aqui os discos de lixamento também podem partir.

O retorno é a consequência de uma utilização incorreta ou menos adequada da ferramenta elétrica. Pode ser evitado com medidas preventivas apropriadas como descritas a seguir.

- a) Segure bem a ferramenta elétrica e coloque o seu corpo e os seus braços numa posição em que possa amortecer a força do retorno. Utilize sempre o punho adicional, se existente, para ter o máximo controlo sobre as forças de retorno ou reações na ativação. **O operador pode dominar as forças de retorno e as reações com as devidas medidas preventivas.**
- b) **Nunca coloque a sua mão perto da ferramenta em rotação.** A ferramenta pode movimentar-se sobre a sua mão no momento do retorno.
- c) **Evite a colocação do corpo na área em que a ferramenta elétrica se movimenta em caso de retorno.** O retorno move a ferramenta elétrica na direção oposta ao movimento do disco de lixamento no ponto de bloqueio.

d) **Trabalhe com especial cuidado na zona dos cantos, cantos afiados etc. Evite que as ferramentas façam contra-força e fiquem presas.** A ferramenta em rotação tem tendência a prender nos cantos, cantos afiados ou quando é sujeita a contra-força. Isto causa a perda do controlo ou o retorno.

e) **Não utilize lâminas de serra de corrente ou dentadas.** Essas ferramentas causam frequentemente um retorno ou a perda do controlo da ferramenta elétrica.



**Aviso! No lixamento com papel de lixa podem formar-se poeiras nocivas para a saúde (p. ex. de materiais como sendo metais ou alguns tipos de madeira), que podem representar um risco para o operador ou pessoas que se encontram na proximidade. Assegure uma boa ventilação do local de trabalho. Utilize sempre uns óculos de proteção, luvas de proteção e uma máscara de proteção respiratória.**



**Não processe tintas com teor de chumbo ou material com amianto.**



**Respeite as advertências de segurança e as indicações relativas ao carregamento e à utilização corretos, constantes das instruções de utilização da sua bateria e do carregador da série Parkside X 12 V Team. Para uma descrição detalhada do**

processo de carregamento e mais informações, consulte o manual de instruções em separado.

## Montagem



**Retire a bateria do aparelho!**  
Existe perigo de ferimentos.

### **B** Montagem e desmontagem do prato de polimento

#### Montar

1. Mantenha o botão de fixação do fuso (2) premido.
2. Aparafuse o prato de polimento (9) no sentido dos ponteiros do relógio, no alojamento roscado (1).
3. Aperte o prato de polimento manualmente (9).

#### Desmontar

1. Mantenha o botão de fixação do fuso (2) premido.
2. Aparafuse o prato de polimento (9) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, no alojamento roscado (1).

### **B** Colocação/substituição dos aplicadores

Os aplicadores são fixos ao prato de polimento através de fecho de velcro.

#### Colocação

1. Coloque o aplicador pretendido (10/11/12/13) centrado no prato de polimento (9).
2. Pressione o aplicador em cima do prato de polimento.

#### Remoção/substituição

1. Retire o aplicador do prato de polimento (9), puxando-o de lado.

### **C** Montagem da pega manual adicional

1. Aparafuse a pega manual adicional (14) do lado direito ou esquerdo da cabeça do aparelho.
2. Aperte a pega manual adicional (14) manualmente.

## Operação

### **A** Tirar/colocar o acumulador

1. Para retirar a bateria do aparelho prima o botão de desbloqueio (6) na bateria (5) e retire-a.
2. Para colocar o acumulador (5) empurre-o ao longo da calha guia para dentro da máquina. Ouve-se a pega engatar.

### **A** Ligar e desligar

Com o interruptor de ligar/desligar (7) poderá ajustar a rotação progressivamente. Quanto mais pressionar o interruptor de ligar/desligar, maior é a rotação.

1. Coloque a bateria (5) no aparelho.
2. Para desbloquear, pressione o bloqueio contra arranque (8) para o lado do cadeado aberto, para dentro do aparelho.
3. Para ligar o aparelho, premir o interruptor de ligar/desligar (7).
4. Para desligar, solte o interruptor de ligar/desligar (7).  
O bloqueio contra arranque (8) protege o aparelho contra ligação automática inadvertida.

## A Seleção da velocidade

Desloque o seletor de velocidade (5) para **1** ou **2**, de acordo com uma pré-seleção baixa ou elevada de rotação.



A comutação da velocidade apenas pode ser realizada com o aparelho parado.

## A Verificar o estado de carga do acumulador

A indicação do estado de carga (4) sinaliza o estado de carga da bateria (5) através do acendimento das luzes LED correspondentes, se o aparelho estiver em funcionamento.

Mantenha o interruptor de ligar/desligar (7) premido.

**vermelho-amarelo-verde** => Bateria carregada

**vermelho-amarelo** => Aprox. metade da bateria carregada

**vermelho** => A bateria tem de ser carregada

## Instruções de trabalho

**Não utilize acessórios não recomendados pela PARKSIDE.** Pode causar choque elétrico ou incêndio.

### Fixar a peça de trabalho

Fixe e proteja a ferramenta com dispositivos de fixação, um mordente de proteção ou outro tipo de dispositivo numa base estável. Se segurar a peça de trabalho apenas com uma mão, ou a mantiver presa contra o seu corpo, esta permanece instável, o que pode levar à perda do controlo

## D Aperfeiçoamento

Para os trabalhos de aperfeiçoamento, selecione papel de lixa (12). Caso necessário, após o aperfeiçoamento, faça um polimento da peça a trabalhar.

## E Polieren

- Observe as indicações do fabricante do produto de polimento.
- Teste os blocos de polimento (10/11), a imitação de pele (13) e o produto de polimento antes da aplicação em local pouco visível.
- Utilize o bloco de polimento laranja (10) para um polimento prévio, o bloco de polimento preto (11) para um polimento posterior e a imitação de pele (13) para um polimento de alto brilho e remoção do excesso de produto de polimento.
- Aplique o produto de polimento no bloco de polimento (10/11). Aplique o produto de polimento numa superfície inferior à que se pretende polir na peça e espalhe manualmente.
- Movimente o aparelho uniformemente sobre a superfície a polir.
- Não exerça pressão. A pressão sobre a peça não melhora o resultado do trabalho.
- Não deixe o produto de polimento secar ou ressequeir. Não trabalhe sob radiação solar direta ou sobre uma superfície aquecida. Existe perigo de danos na superfície!

## Seleção do aplicador

Para aperfeiçoamento utilize papel de lixa (12).

Para polimento utilize os seguintes aplicadores pela ordem seguinte:

1. Bloco de polimento, laranja (10)
2. Bloco de polimento, preto (11)
3. Imitação de pele (13)

## Limpeza e manutenção



Todos os trabalhos de reparação e manutenção não descritos nestas instruções de utilização devem ser realizados pelo nosso centro de assistência. Use exclusivamente peças de origem. Perigo de lesão!



Antes de realizar qualquer trabalho na máquina, desligue-a e tire o acumulador.

Execute periodicamente os trabalhos de limpeza e manutenção a seguir indicados. Assim, ficará garantida uma utilização de longa duração e fiável.

Verifique o aparelho antes da utilização quanto a deficiências visíveis como peças soltas, gastas ou danificadas, posicionamento correto dos parafusos e outras peças. Verifique em especial a placa de polimento. Substitua as peças danificadas.

## Limpeza



**A máquina não pode ser lavada com água, nem mergulhada em água. Perigo de choque eléctrico!**

- Mantenha sempre limpas as aberturas de ventilação, a carcaça do motor e as pegadas da máquina. Para o efeito, use

um pano húmido ou uma escova.

Não use produtos de limpeza ou solventes. Tais substâncias podem danificar a máquina de forma irreparável.

- Limpe bem os blocos de polimento (10/11) e a imitação de pele (13) após cada utilização com sabonete. Utilize apenas uma solução de sabão neutro.

## Manutenção

- O dispositivo é livre de manutenção.

## Estoque

- Guarde o aparelho num local seco e protegido de poeira, e longe do alcance de crianças.
- Para guardar todos os aparelhos e acessórios, utilize a mala de transporte fornecida.
- A temperatura de armazenamento da bateria e do aparelho deve situar-se entre os 0 °C a 45 °C. Durante o seu armazenamento evite frio ou calor extremos para que a bateria não perca o seu desempenho.

## Remoção/proteção ambiental

Retire a bateria do aparelho, antes de eliminar o aparelho!

Entregue o aparelho, os acessórios e a embalagem a um centro de reciclagem ecológico.

As instruções para eliminação da bateria podem ser consultadas no manual de instruções separado da sua bateria e do carregador.



As máquinas não devem ser deixadas para o lixo doméstico.

- Entregue o aparelho num local de reciclagem. As peças de material sintético e de metal podem ser sujeitas a uma escolha selectiva e, desse modo, prontas para serem recicladas. Para tal, informe-se junto dos nossos Serviços de Assistência Técnica.
- A eliminação do corta-relvas inutilizado que nos enviar será realizada por nós gratuitamente.

## Peças sobressalentes/Acessórios

Pode obter as peças de reposição e os acessórios em [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

Caso tenha problemas com o processo de encomenda, utilize o formulário de contacto. Se tiver outras questões, entre em contacto com o « Service-Center » (ver página 33).

<b>A</b> 9	Disco de polimento	30211105
<b>A</b> 10	Blocos de polimento,	30211104
<b>A</b> 11	laranja + preto	
<b>A</b> 12	Folha de lixa	
	1x granulação 60 + 2x granulação 120 + 2x granulação 240	30211100
	5x granulação 60	30211102
	5x granulação 120	30211101
	5x granulação 240	30211103
<b>A</b> 13	Imitação de pele	30211106
<b>A</b> 14	Pega manual adicional	91105868

## Garantia

Prezada cliente, prezado cliente, Este aparelho tem uma garantia de 3 anos a contar a partir da data da compra. Em caso de deficiências verificadas neste produto, estão à sua disposição direitos legais face ao vendedor. Estes direitos legais não são restritos pela nossa garantia a seguir descrita.

### Termos de garantia

O período de garantia começa a contar da data da compra. Mantenha guardado o talão de compra original. Esse documento é exigido como comprovativo de compra.

Se no decorrer de três anos a partir da data de aquisição deste produto, ocorrer uma falha de material ou defeito de fabrico, o produto será substituído ou reparado gratuitamente, de acordo com a nossa escolha. Esta garantia exige que o dispositivo defeituoso e o talão de compra (recibo) sejam apresentados no decorrer de um prazo de três anos e que seja brevemente descrito por escrito, qual o defeito e quando é que ele ocorreu.

Se o defeito for coberto pela nossa garantia é coberta, receberá de volta o produto reparado ou um novo produto. Com a substituição do aparelho inicia-se um novo prazo de garantia. Com a reparação do aparelho não se inicia nenhum novo prazo de garantia.

### Período de garantia e reclamações legais por defeitos

O período de garantia não é prolongado pela prestação de garantia. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas. Quaisquer danos e defeitos eventualmente existentes verificados na altura da compra deverão ser comunicados imedia-

tamente após se ter desembalado o produto. Após decorrido o período de garantia, as reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

### Âmbito da garantia

O aparelho foi cuidadosamente produzido de acordo com diretivas de qualidade rigorosas e devidamente testado antes da entrega.

A prestação de garantia aplica-se a falhas de material ou defeitos de fabrico. Esta garantia não cobre os componentes do produto que estão sujeitos a desgaste normal e que são portanto consideradas como peças de desgaste (por exemplo, folha de lixa, blocos de polimento), nem os danos causados nas partes frágeis (por exemplo, interruptores).

Esta garantia caduca, se o produto for danificado ou se não for devidamente usado ou conservado. Para uma correta utilização do produto, deverão ser cumpridas todas as indicações descritas no manual de instruções. Deverão ser impreterivelmente evitados os usos e as ações desaconselhados no manual de instruções, ou para os quais são feitas advertências.

Este produto foi concebido unicamente para uso privado e não é indicado para uso comercial. A garantia é anulada em caso de uso abusivo e inadequado, do uso de força, e em caso de intervenções que não tenham sido realizadas pela nossa estação de serviço autorizada.

## Procedimento em caso de reclamação de garantia

Para assegurar um processamento rápido da sua reclamação, siga por favor as seguintes instruções:

- Mantenha à mão o talão de compra e o número do artigo (IAN 338173\_2001) como comprovativo da compra.
- Pode consultar o número do artigo na placa de identificação.
- Se ocorrerem erros na funcionalidade ou outros defeitos, contate imediatamente por **telefone** ou **e-mail** o departamento de serviços a seguir designado. Receberá informações adicionais acerca do processamento da sua reclamação.
- Após consulta do nosso serviço de atendimento a clientes, pode enviar-nos um produto defeituoso com despesas de envio gratuitas para si, mediante a anexação do talão de compra (recibo) e indicando onde e quando surgiu o defeito, para o endereço de serviço que lhe for comunicado. Para evitar problemas de receção e custos adicionais, use apenas o endereço que lhe for comunicado. Certifique-se de que o envio não foi enviado livre de franquia, através de serviço de transporte de mercadorias pesadas, serviço de envio expresso, ou qualquer outro serviço de envio especial. Envie o aparelho incluindo todas as peças acessórias fornecidas aquando efetuada a compra e use uma embalagem de transporte suficientemente segura.

## Serviço de reparação

As reparações **que não sejam abrangidas pela garantia** podem ser efetuadas pelo nosso centro de serviço, mediante faturação. Ele apresentar-lhe-á de bom grado um orçamento dos custos.

Podemos reparar apenas os aparelhos que tenham sido devidamente embalados e enviados com franquia suficiente.

**Atenção:** Por favor, envie o seu aparelho limpo e mediante referência da falha ou defeito para a nossa sucursal de serviços. Não serão aceites máquinas ou aparelhos não franqueados, devolvidos como mercadorias volumosas, ou através de serviços postais por expresso ou especiais. Efetuamos gratuitamente a eliminação das suas máquinas defeituosas enviadas.

## Service-Center



### Assistência Portugal

Tel.: 70778 0005

(0,12 EUR/Min.)

E-Mail: grizzly@lidl.pt

IAN 338173\_2001

## Importador

Tenha em conta que o endereço seguinte não é nenhum endereço de serviço. Entre em contacto com o centro de atendimento acima referido.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Alemanha

www.grizzly-service.eu

## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>34</b>
<b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .....	<b>34</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>35</b>
Lieferumfang.....	35
Übersicht .....	35
Funktionsbeschreibung .....	35
<b>Technische Daten</b> .....	<b>35</b>
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>36</b>
Symbole und Bildzeichen .....	36
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....	37
Gemeinsame Sicherheitshinweise zum Sandpapierschleifen und Polieren .....	40
Besondere Sicherheitshinweise zum Polieren .....	41
Besondere Sicherheitshinweise zum Sandpapierschleifen.....	42
Rückschlag und entsprechende Sicherheitshinweise .....	42
<b>Montage</b> .....	<b>43</b>
Montage/Demontage des Poliertellers.....	43
Anbringung/Wechsel der Aufsätze ...	43
Montage des Zusatz-Handgriffs .....	43
<b>Bedienung</b> .....	<b>44</b>
Akku entnehmen/einsetzen .....	44
Ein-/Ausschalten .....	44
Gangwahl.....	44
Ladezustand des Akkus prüfen .....	44
<b>Arbeitshinweise</b> .....	<b>44</b>
Werkstück sichern .....	44
Ausbessern.....	44
Polieren .....	44
Wahl des Aufsatzes.....	45
<b>Reinigung und Wartung</b> .....	<b>45</b>
Reinigung.....	45
Wartung .....	45
<b>Lagerung</b> .....	<b>46</b>
<b>Entsorgung/ Umweltschutz</b> .....	<b>46</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>46</b>

<b>Garantie</b> .....	<b>46</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>48</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>48</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>48</b>
<b>Original-EG-Konformitätserklärung</b> .....	<b>52</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

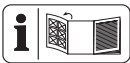
## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Polieren oder Schleifen von Lacken, Kunststoffen, Beschichtungen und anderen glatten Oberflächen geeignet. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Das Gerät ist Teil der Serie Parkside X 12 V TEAM und kann mit Akkus der Parkside X 12 V TEAM Serie betrieben werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie Parkside X 12 V TEAM geladen werden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf den Ausklappseiten.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:

- Akku-Ausbesserungspolierer
- Aufbewahrungskoffer
- Polierteller mit Klett
- 2x Polier-Pad (orange, schwarz)
- Fellimitataufsatz
- 5x Schleifpapier
- Betriebsanleitung



**Akku und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten!**

## Übersicht

- |          |                            |
|----------|----------------------------|
| <b>A</b> | 1 Gewindeaufnahme          |
|          | 2 Spindel-Arretiertaste    |
|          | 3 Gang-Wahlschalter        |
|          | 4 Ladezustands-Anzeige     |
|          | 5 Akku                     |
|          | 6 Entriegelungstaste, Akku |
|          | 7 Ein-/Ausschalter         |
|          | 8 Anlaufsperre             |

- |    |                     |
|----|---------------------|
| 9  | Polierteller        |
| 10 | Polier-Pad, orange  |
| 11 | Polier-Pad, schwarz |
| 12 | Schleifpapier       |
| 13 | Fellimitat          |
| 14 | Zusatz-Handgriff    |
| 15 | Ladegerät           |
| 16 | Aufbewahrungskoffer |

## Funktionsbeschreibung

Das Gerät ist zum Einwachsen und Polieren oder Schleifen bestimmt. Eine gleichmäßige Arbeitsweise wird durch den rotierenden Polierteller erreicht. Die Polier-Pads und Schleifpapiere sind für verschiedene Anwendungen einfach tauschbar. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Technische Daten

<b>Akku-Ausbesserungspolierer</b> .....	<b>PAAP 12 B2</b>
Motorspannung U .....	12 V==
Bemessungsdrehzahl n	
Gang 1 .....	0-2800 min <sup>-1</sup>
Gang 2 .....	0-8300 min <sup>-1</sup>
Gewindeaufnahme.....	M6
Polierteller-Durchmesser.....	max. 75 mm
Gewicht.....	ca. 0,65 kg
Schalldruckpegel	
(L <sub>PA</sub> ) .....	70,1 dB(A); K <sub>PA</sub> = 3 dB
Schallleistungspegel	
(L <sub>WA</sub> ) .....	81,1 dB(A); K <sub>WA</sub> = 3 dB
Vibration (a <sub>h</sub> ) .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup> ; K = 1,5 m/s <sup>2</sup>
Temperatur .....	max 50 °C
Ladevorgang .....	4 - 40 °C
Betrieb.....	-20 - 50 °C
Lagerung .....	0 - 45 °C

## Polierteller (im Lieferumfang)

Max. zulässige Drehzahl

$n_{\max}$  .....max. 12000 min<sup>-1</sup>



**Achtung! Eine aktuelle Liste der Akkukompatibilität finden Sie unter: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

Dieses Gerät kann ausschließlich mit folgenden Akkus betrieben werden: PAKP 12 A1, PAKP 12 A2, PAKP 12 B1, PAKP 12 B2.

Dieses Akkus dürfen mit folgenden Ladegeräten geladen werden: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.



**Warnung:** Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahme zur Verringerung der Vibrationsbelastung ist die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## Sicherheitshinweise

Beim Gebrauch der Maschine sind die Sicherheitshinweise zu beachten.

## Symbole und Bildzeichen

### Bildzeichen auf dem Gerät:



Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.



Warnung! Tragen Sie immer eine Schutzbrille



Das Gerät ist Teil der Serie Parkside X 12 V TEAM.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

### Symbole in der Anleitung:



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden**



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch einen elektrischen Schlag**



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### 1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

### 2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

**f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 3) Sicherheit von Personen

**a) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.**

Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

**b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.

**c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

**d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor**

**Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.

**e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.**

Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

**f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

**g) Wenn Staubabsaug- und -auf-fangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzubringen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

### 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

**a) Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

**b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie das Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeits-**

**bedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

## 5) Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- a) **Laden Sie Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

## 6) Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

### **Gemeinsame Sicherheitshinweise zum Sandpapierschleifen und Polieren**

- a) **Dieses Elektrowerkzeug ist zu verwenden als Sandpapierschleifer und Polierer. Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Darstellungen und Daten, die Sie mit dem Gerät erhalten.** Wenn Sie die folgenden Anweisungen nicht beachten, kann es zu elektrischem Schlag, Feuer und/oder schweren Verletzungen führen.
- b) **Dieses Elektrowerkzeug ist nicht geeignet zum Schleifen, Arbeiten mit Drahtbürsten und Trennschleifen.** Verwendungen, für die das Elektrowerkzeug nicht vorgesehen ist, können Gefährdungen und Verletzungen verursachen.
- c) **Verwenden Sie kein Zubehör, das vom Hersteller nicht speziell für dieses Elektrowerkzeug vorgesehen und empfohlen wurde.** Nur weil Sie das Zubehör an Ihrem Elektrowerkzeug befestigen können, garantiert das keine sichere Verwendung.
- d) **Die zulässige Drehzahl des Einsatzwerkzeuges muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl.** Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.
- e) **Außendurchmesser und Dicke des Einsatzwerkzeugs müssen den Maßangaben Ihres Elektrowerkzeugs entsprechen.** Falsch bemessene Einsatzwerkzeuge können nicht ausreichend abgeschirmt oder kontrolliert werden.
- f) **Einsatzwerkzeuge mit Gewindeinsatz müssen genau auf das Gewinde der Schleifspindel passen. Bei Einsatzwerkzeugen, die mittels Flansch montiert werden, muss der Lochdurchmesser des Einsatzwerkzeuges zum Aufnahmedurchmesser des Flansches passen.** Einsatzwerkzeuge, die nicht genau am Elektrowerkzeug befestigt werden, drehen sich ungleichmäßig, vibrieren sehr stark und können zum Verlust der Kontrolle führen.
- g) **Verwenden Sie keine beschädigten Einsatzwerkzeuge. Kontrollieren sie vor jeder Verwendung Einsatzwerkzeuge wie Schleifscheiben auf Absplinterung und Risse, Schleifteller auf Risse, Verschleiß oder starke Abnutzung, Drahtbürsten auf lose oder gebrochene Drähte. Wenn das Elektrowerkzeug oder das Einsatzwerkzeug herunterfällt, überprüfen Sie, ob es beschädigt ist, oder verwenden Sie ein unbeschädigtes Einsatzwerkzeug. Wenn Sie das Einsatzwerkzeug kontrolliert und eingesetzt haben, halten Sie und in der Nähe befindliche Personen sich außerhalb der Ebene des rotierenden Einsatzwerkzeugs auf und lassen Sie das Gerät 1 min lang mit Höchstdrehzahl**

**laufen.** Beschädigte Einsatzwerkzeuge brechen meist in dieser Testzeit.

- h) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Verwenden Sie je nach Anwendung Vollgesichtsschutz, Augenschutz oder Schutzbrillen. Soweit angemessen, tragen Sie Staubmaske, Gehörschutz, Schutzhandschuhe oder Spezialschürze, die kleine Schleif- und Materialpartikel von Ihnen fernhalten.** Die Augen sollen vor herumfliegenden Fremdkörpern geschützt werden, die bei verschiedenen Anwendungen entstehen. Staub- oder Atemschutzmaske müssen den bei der Anwendung entstehenden Staub filtern. Wenn Sie lange lautem Lärm ausgesetzt sind, können Sie einen Hörverlust erleiden.
- i) Achten Sie bei anderen Personen auf sicheren Abstand zu Ihrem Arbeitsbereich. Jeder, der den Arbeitsbereich betritt, muss persönliche Schutzausrüstung tragen.** Bruchstücke des Werkstücks oder gebrochener Einsatzwerkzeuge können wegfliegen und Verletzungen auch außerhalb des direkten Arbeitsbereichs verursachen.
- j) Halten Sie das Elektrowerkzeug nur an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- k) Legen Sie das Elektrowerkzeug niemals ab, bevor das Einsatzwerkzeug völlig zum Stillstand gekommen ist.** Das sich drehende

Einsatzwerkzeug kann in Kontakt mit der Ablagefläche geraten, wodurch Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren können.

- l) Lassen Sie das Elektrowerkzeug nicht laufen, während Sie es tragen.** Ihre Kleidung kann durch zufälligen Kontakt mit dem sich drehenden Einsatzwerkzeug erfasst werden und das Einsatzwerkzeug sich in Ihren Körper bohren.
- m) Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze Ihres Elektrowerkzeugs.** Das Motorgebläse zieht Staub in das Gehäuse, und eine starke Ansammlung von Metallstaub kann elektrische Gefahren verursachen.
- n) Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht in der Nähe brennbarer Materialien.** Funken können diese Materialien entzünden.
- o) Verwenden Sie keine Einsatzwerkzeuge, die flüssige Kühlmittel erfordern.** Die Verwendung von Wasser oder anderen flüssigen Kühlmitteln kann zu einem elektrischen Schlag führen.

## **Besondere Sicherheitshinweise zum Polieren**

- a) Lassen Sie keine losen Teile der Polierhaube, insbesondere Befestigungsschnüre, zu. Verstauen oder kürzen Sie die Befestigungsschnüre.** Lose, sich mitdrehende Befestigungsschnüre können Ihre Finger erfassen oder sich im Werkstück verfangen.

## Besondere Sicherheitshinweise zum Sandpapierschleifen

- a) **Benutzen Sie keine überdimensionierten Schleifblätter, sondern befolgen Sie die Herstellerangaben zur Schleifblattgröße.**

Schleifblätter, die über den Schleifteller hinausragen, können Verletzungen verursachen sowie zum Blockieren, Zerreißen der Schleifblätter oder zum Rückschlag führen.

## Rückschlag und entsprechende Sicherheitshinweise

Rückschlag ist die plötzliche Reaktion infolge eines hakenden oder blockierten drehenden Einsatzwerkzeugs wie Schleifscheibe, Schleifteller, Drahtbürste usw. Verhaken oder Blockieren führt zu einem abrupten Stopp des rotierenden Einsatzwerkzeugs. Dadurch wird ein unkontrolliertes Elektrowerkzeug gegen die Drehrichtung des Einsatzwerkzeugs an der Blockierstelle beschleunigt.

Wenn z.B. eine Schleifscheibe im Werkstück hakt oder blockiert, kann sich die Kante der Schleifscheibe, die in das Werkstück eintaucht, verfangen und dadurch die Schleifscheibe ausbrechen oder einen Rückschlag verursachen. Die Schleifscheibe bewegt sich dann auf die Bedienperson zu oder von ihr weg, je nach Drehrichtung der Scheibe an der Blockierstelle. Hierbei können Schleifscheiben auch brechen. Ein Rückschlag ist die Folge eines falschen oder fehlerhaften Gebrauchs des Elektrowerkzeugs. Er kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wie nachfolgend beschrieben, verhindert werden.

- a) **Halten Sie das Elektrowerkzeug gut fest und bringen Sie Ihren Körper und Ihre Arme in eine Position, in der Sie die Rückschlagkräfte abfangen können. Verwenden Sie immer den Zusatzgriff, falls vorhanden, um die größtmögliche Kontrolle über die Rückschlagkräfte oder Reaktionsmomente beim Hochlauf zu haben.** Die Bedienperson kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen die Rückschlag- und Reaktionskräfte beherrschen.
- b) **Bringen Sie Ihre Hand nie in die Nähe sich drehender Einsatzwerkzeuge.** Das Einsatzwerkzeug kann sich beim Rückschlag über Ihre Hand bewegen.
- c) **Meiden Sie mit Ihrem Körper den Bereich, in den das Elektrowerkzeug bei einem Rückschlag bewegt wird.** Der Rückschlag treibt das Elektrowerkzeug in die Richtung entgegengesetzt zur Bewegung der Schleifscheibe an der Blockierstelle.
- d) **Arbeiten Sie besonders vorsichtig im Bereich von Ecken, scharfen Kanten usw. Verhindern Sie, dass Einsatzwerkzeuge vom Werkstück zurückprallen und verkleben.** Das rotierende Einsatzwerkzeug neigt bei Ecken, scharfen Kanten oder wenn es abprallt dazu, sich zu verkleben. Dies verursacht einen Kontrollverlust oder Rückschlag.
- e) **Verwenden Sie kein Ketten- oder gezähntes Sägeblatt.** Solche Einsatzwerkzeuge verursachen häufig einen Rückschlag oder den Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug.



**Warnung! Beim Sandpapier-schleifen können gesundheits-schädliche Stäube entstehen (z. B. von Materialien wie Metallen oder einigen Holzarten), die für die Bediener oder in der Nähe befindliche Personen eine Gefährdung darstellen können. Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Arbeitsplatzes. Tragen Sie stets eine Schutzbrille, Sicherheitshandschuhe und einen Atemschutz.**



**Bearbeiten Sie keine bleihaltigen Farben oder asbesthaltiges Material.**



**Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung, die in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie Parkside X 12 V Team gegeben sind. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.**

## Montage



**Nehmen Sie ggf. den Akku aus dem Gerät! Es besteht Verletzungsgefahr.**

### **B** Montage/Demontage des Poliertellers

#### Montieren

1. Halten Sie die Spindel-Arretiertaste (2) gedrückt.

2. Schrauben Sie den Polierteller (9) im Uhrzeigersinn in die Gewindeaufnahme (1).
3. Ziehen Sie den Polierteller (9) handfest an.

#### Demontieren

1. Halten Sie die Spindel-Arretiertaste (2) gedrückt.
2. Schrauben Sie den Polierteller (9) gegen den Uhrzeigersinn aus der Gewindeaufnahme (1).

### **B** Anbringung/Wechsel der Aufsätze

Die Aufsätze werden mittels Klettverschluss am Polierteller befestigt.

#### Anbringen

1. Platzieren Sie den gewünschten Aufsatz (10/11/12/13) mittig auf dem Polierteller (9).
2. Drücken Sie den Aufsatz auf den Polierteller fest.

#### Abnehmen /Wechseln

1. Ziehen Sie den Aufsatz seitlich vom Polierteller (9) ab.

### **C** Montage des Zusatz-Handgriffs

1. Schrauben Sie den Zusatz-Handgriff (14) rechts oder links am Gerätekopf an.
2. Ziehen Sie den Zusatz-Handgriff (14) handfest an.

## Bedienung

### A Akku entnehmen/ einsetzen

1. Zum Herausnehmen des Akkus (5) aus dem Gerät drücken Sie die Entriegelungstaste (6) am Akku und ziehen den Akku (5) heraus.
2. Zum Einsetzen des Akkus (5) schieben Sie den Akku (5) entlang der Führungsschiene in das Gerät. Er rastet hörbar ein.

### A Ein-/Ausschalten

Mit dem Ein-/Ausschalter (7) können Sie die Drehzahl stufenlos regulieren. Je weiter Sie den Ein-/Ausschalter (7) drücken, desto höher ist die Drehzahl.

1. Setzen Sie den Akku (5) in das Gerät.
2. Zum Entriegeln, drücken Sie die Anlaufsperr (8), auf der Seite mit dem geöffneten Schloss, in das Gerät.
3. Zum Einschalten des Gerätes drücken Sie den Ein-/Ausschalter (7).
4. Zum Ausschalten lassen Sie den Ein-/Ausschalter (7) los.

Die Anlaufsperr (8) sichert das Gerät wieder automatisch gegen unbeabsichtigtes Einschalten.

### A Gangwahl

Schieben Sie den Gang-Wahlschalter (3) auf **1** oder **2**, entsprechend einer niedrigen bzw. hohen Drehzahlwahl.

 Die Gangumschaltung darf nur im Stillstand betätigt werden.

### A Ladezustand des Akkus prüfen

Die Ladezustands-Anzeige (4) signalisiert den Ladezustand des Akkus (5) durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte, wenn das Gerät in Betrieb ist. Halten Sie dafür den Ein-/Ausschalter (7) gedrückt.

**rot-gelb-grün** => Akku vollgeladen  
**rot-gelb** => Akku ca. zur Hälfte geladen  
**rot** => Akku muss geladen werden

## Arbeitshinweise

**Verwenden Sie kein Zubehör welches nicht von PARKSIDE empfohlen wurde.** Dies kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen

### Werkstück sichern

Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Spannvorrichtungen, Schraubstock oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage. Wenn Sie das Werkstück nur mit einer Hand, mit dem Fuß oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es labil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.

### D Ausbessern

Für Ausbesserungsarbeiten wählen Sie ein Schleifpapier (12).

Bei Bedarf, polieren Sie das zu bearbeitende Werkstück nach dem Ausbessern.

### E Polieren

- Beachten Sie die Angaben des Poliermittelherstellers.
- Testen Sie die Polier-Pads (10/11), das Fellimitat (13) und das Poliermittel vor der Anwendung an unauffälliger Stelle.

- Verwenden Sie das orangene Polier-Pad (10) für die Vorpolutur, das schwarze Polier-Pad (11) für die Nachpolutur und das Fellimitat (13) für die Hochglanzpolutur und zum Wegnehmen überflüssigen Poliermittels.
- Geben Sie etwas Poliermittel auf das Polier-Pad (10/11). Geben Sie Poliermittel, auf einer etwas kleineren Fläche als Sie polieren möchten, auf das Werkstück und verteilen Sie das Poliermittel manuell.
- Bewegen Sie das Gerät gleichmäßig über die zu polierende Fläche.
- Üben Sie keinen Druck aus. Druck auf das Werkstück verbessert nicht das Arbeitsergebnis.
- Lassen Sie das Poliermittel nicht an-/ austrocknen. Arbeiten Sie deshalb nicht in direkter Sonneneinstrahlung oder auf einer aufgeheizten Oberfläche. Es besteht die Gefahr von Oberflächenbeschädigung!


## Wahl des Aufsatzes

Zum **Ausbessern** verwenden Sie Schleifpapier (12).

Zum **Polieren** verwenden Sie folgende Aufsätze in dieser Reihenfolge:

1. Polier-Pad, orange (10)
2. Polier-Pad, schwarz (11)
3. Fellimitat (13)

## Reinigung und Wartung

 Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.



Schalten Sie das Gerät aus und nehmen Sie vor allen Arbeiten den Akku aus dem Gerät.

Führen Sie folgende Reinigungs- und Wartungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile, korrekten Sitz von Schrauben oder anderer Teile. Prüfen Sie insbesondere den Polierteller. Tauschen Sie beschädigte Teile aus.

## Reinigung



**Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden, noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.**

- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen.
- Reinigen Sie die Polier-Pads (10/11) und das Fellimitat (13) nach jedem Gebrauch gründlich mit Handwäsche. Verwenden Sie ausschließlich eine milde Seifenlauge.

## Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

## Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Für die Aufbewahrung des Geräts und allen Zubehörs, verwenden Sie den mitgelieferten Aufbewahrungskoffer.
- Die Lagertemperatur für den Akku und das Gerät beträgt zwischen 0 °C und 45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät bevor Sie das Gerät entsorgen!

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Entsorgungshinweise zum Akku finden Sie in der separaten Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular.

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 48).

<b>A</b>	9	Polierteller	30211105
<b>A</b>	10	Polier-Pads,	30211104
<b>A</b>	11	orange + schwarz	
<b>A</b>	12	<u>Schleifpapier</u>	
		1x Körnung 60	
		+ 2x Körnung 120	
		+ 2x Körnung 240	30211100
		5x Körnung 60	30211102
		5x Körnung 120	30211101
		5x Körnung 240	30211103
<b>A</b>	13	Fellimitat	30211106
<b>A</b>	14	Zusatz-Handgriff	91105868

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbonn auf. Diese Unterlage wird

als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist. Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### **Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche**

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### **Garantieumfang**

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Schleifpapier, Polier-Pads) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachge-

mäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 338173\_2001) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand



nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingekauft wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: [grizzly@lidl.de](mailto:grizzly@lidl.de)  
**IAN 338173\_2001**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: [grizzly@lidl.at](mailto:grizzly@lidl.at)  
**IAN 338173\_2001**

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: [grizzly@lidl.ch](mailto:grizzly@lidl.ch)  
**IAN 338173\_2001**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
GERMANY  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)



ES

## Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que

**Pulidora recargable  
de la serie PAAP 12 B2**

Número de serie  
202007000001 - 202007044539

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**60745-1:2009/A11:2010 • EN 60745-2-3:2011/A13:2015  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62321-2:2014**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
01.08.2020

Christian Frank  
Apoderado de documentación

*\* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.*

PT

## Tradução do original da Declaração de conformidade CE

Vimos, por este meio, declarar que o

**Polidor de reparação com bateria  
da série PAAP 12 B2**

Número de série

202007000001 - 202007044539

corresponde às respectivas normas da UE na sua versão em vigor:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Para garantir a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas bem como normas e disposições nacionais

**60745-1:2009/A11:2010 • EN 60745-2-3:2011/A13:2015  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62321-2:2014**

O fabricante é o único responsável pela emissão desta declaração de conformidade:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
01.08.2020

Christian Frank  
Encarregado de documentação

*\* O objeto acima descrito da declaração cumpre as normas da diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho do dia 8 de junho de 2011 sobre a restrição da utilização de determinadas substâncias em aparelhos elétricos e eletrônicos.*



## Original- EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass die  
**Akku-Ausbesserungspolierer**  
**Modell PAAP 12 B2**  
Seriennummer  
202007000001 - 202007044539

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**60745-1:2009/A11:2010 • EN 60745-2-3:2011/A13:2015**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62321-2:2014**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

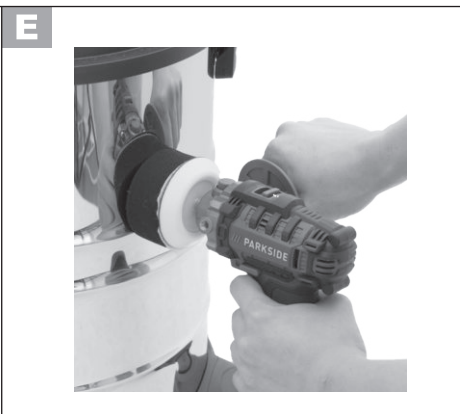
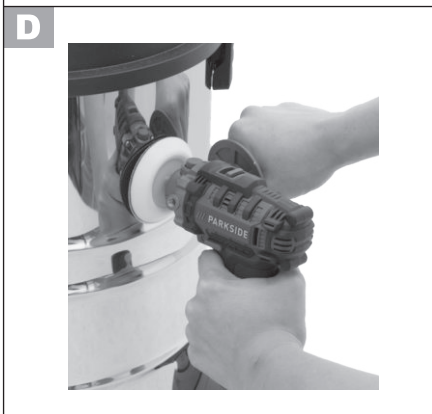
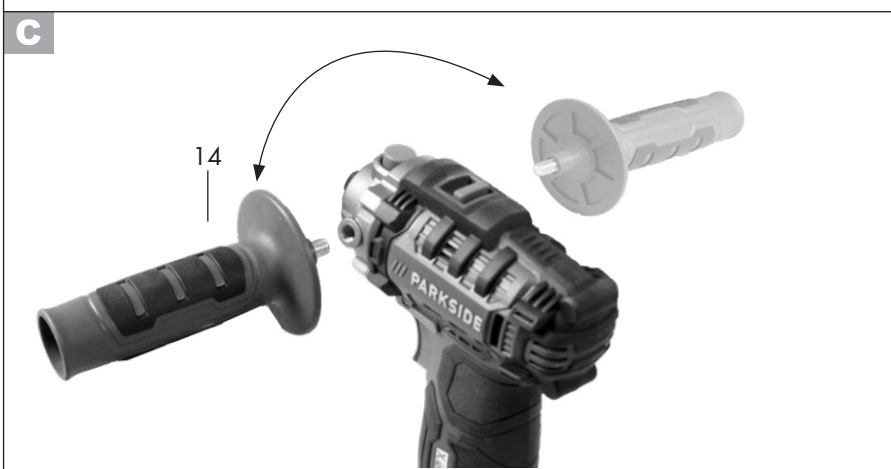
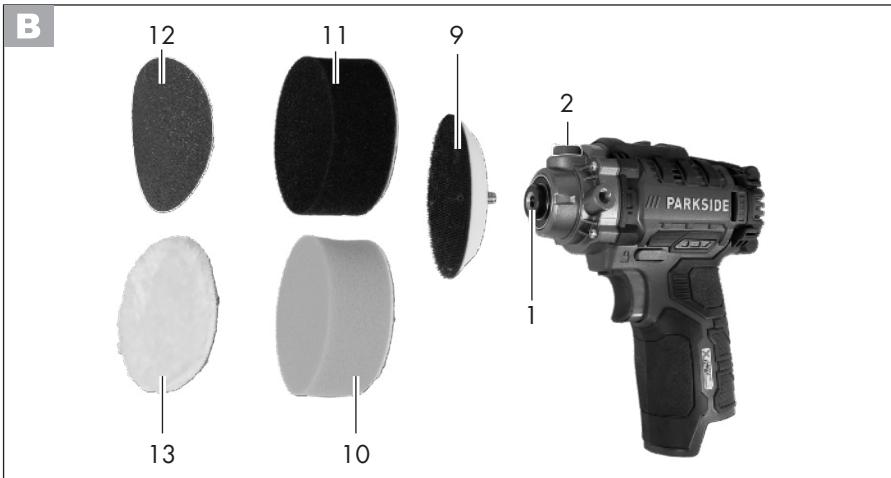


Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
01.08.2020

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* *Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.*







**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
GERMANY

Estado de las informaciones · Estado das informações  
Stand der Informationen: 08/2020  
Ident.-No.: 72035713082020-ES/PT

---



IAN 338173\_2001